Porównanie tłumaczeń Przysłów 10:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na wargach rozumnego można znaleźć mądrość, rózga na plecy tego, któremu brak rozumu! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na wargach rozumnego można znaleźć mądrość — rózga na plecy tego, któremu brak rozumu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na wargach rozumnego znajduje się mądrość, a kij na grzbiecie nierozumnego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W wargach roztropnego znajduje się mądrość; ale kij na grzbiecie szalonego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W uściech mądrego najduje się mądrość, a kij na grzbiecie tego, któremu nie staje serca. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na wargach rozumnego jest mądrość, kij na grzbiecie nierozsądnego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na wargach roztropnego znajduje się mądrość, lecz rózga spada na plecy nierozumnego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mądrość jest na ustach rozumnego, rózga na plecach pozbawionego rozumu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na wargach pojętnego jest mądrość, a na grzbiecie nierozumnego - rózga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Na wargach roztropnego jest mądrość, a kij na grzbiecie głupiego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто з губ виносить мудрість палицею бє безсердечного чоловіка. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na ustach rozsądnego przebywa mądrość; a rózga jest przeznaczona dla bezmyślnego grzbietu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na wargach tego, kto się odznacza zrozumieniem, znajduje się mądrość, lecz rózga jest, na plecy tego, komu nie dostaje serca. |